

Appendix A

Published with Kim, H., & Mastnak, W. (2016). Creative Pansori: A New Korean Approach in Music Therapy. *Voices: A World Forum For Music Therapy*, 16(1). doi:10.15845/voices.v16i1.816

기다림

This is the poem's title meaning "Waiting"

[아니리] This headline means "Pansori editorial".  
고통 속에 마음의 성장을 해가는데,  
보이지 않던 많은 것들이 보이기 시작 허는구나.

[중모리] This term signifies a traditional Korean musical beat.

Spring 봄:

가끔씩 아름다운 것들을 볼 때 세상 살아볼만 하구나,  
옆을 돌아보니 나보다 더 힘든 사람들도 많다는 걸 깨달았던 햇살 좋은날이로다.

Summer 여름:

여름날 제주도의 푸른 바다와 빠져들것만 같았던 하늘색을 잊을 수가 없고,  
여름날을 마음껏 즐길 수 없는 내 마음이 답답하구나.

Fall 가을:

끝이 나지 않을 것만 같았던 시련과 기다림,  
내 감정속으로 빠지는 시간 소통할 수 없는 마음,  
소통할 곳이 필요하구나.

Winter 겨울:

끝없을 것 같은 기다림의 연장선,  
난 언제쯤 마음껏 행복해 질 수 있을까?  
좌절의 시간을 이겨낼 수 있을까 방법을 찾자.  
봄이 올때까지, 내 마음의 봄이 올때까지 굳세게 기다리세.

Mrs A complemented her seasons poem with the following words:

Four seasons of Life / Years 사계절의 인생살이:

내 운명아~ 내 운명아~  
사랑하는 방법 밖에 없음을,  
기다리고 기다리자 출구를 찾자.  
내가 요즘 좋아하는 가장 와 닿는 말,  
폭풍우가 지나가길 바라는 것이 아니라 빗속에서 춤추는 법을 배우라.

My destiny, oh, my fate,

There is no way, but love,

Wait and wait, find the exit.

The lovely quotation in my mind:

"Learn dancing in the rain, not just wait for the end of the storm."